

# Smlouva o dodávání překladatelského zařízení s obsluhou

Č.j. objednatele: 227785/2022-OSM

**Objednatel:** Česká republika – Ministerstvo zahraničních věcí  
se sídlem Loretánské nám. 101/5, 118 00 Praha 1  
zastoupená [redacted] ředitelem odboru správy majetku  
IČO: 457 69 851  
Bankovní spojení: Česká národní banka Praha  
Číslo účtu: 916-17228-001/0710

Za objednatele jsou k jednání a podepisování jeho jménem oprávněny tyto osoby:

- a) ve věcech smluvních: [redacted]
- c) ve věcech realizace: [redacted]

**a**

**Dodavatel:** Konfes kongresová technika, s.r.o.  
se sídlem Tusarova 26/1521  
zastoupený [redacted]  
zapsaná v obchodním rejstříku u městského soudu v Praze oddíl C,  
vložka č 134101  
IČO: 28232348  
DIČ: CZ28232348  
Bankovní spojení: ČSOB  
Číslo účtu: 218749970/0300

Za objednatele jsou k jednání a podepisování jeho jménem oprávněny tyto osoby:

- a) ve věcech smluvních: [redacted]
- c) ve věcech realizace: [redacted]

společně dále jako „smluvní strany“

uzavírají tuto smlouvu:

## I.

### Předmět smlouvy

1. Předmětem této smlouvy je dodávání překladatelského zařízení – jedna překladatelská kabina pro 2 osoby včetně audio vybavení pro překlad jednoho cizího jazyka a audio výstupu pro novináře v průběhu konání tiskových konferencí v rámci konání předsednictví ČR v Radě EU (dále jen „překladatelské zařízení“). Součástí dodávky bude zajištění řádné obsluhy audio zařízení technikem dodavatele po celou dobu trvání tiskové konference.
2. Dodavatel se zavazuje v souladu s článkem III. této smlouvy dodat objednateli na jeho žádost v průběhu trvání platnosti této smlouvy 15 krát překladatelské zařízení.

## **II. Cena**

1. Cena předmětu smlouvy je stanovena dohodou smluvních stran ve smyslu zákona č. 526/1990 Sb., o cenách, ve znění pozdějších předpisů, jako cena nejvýše přípustná pro rozsah vymezený v článku I. této smlouvy, a činí:

**169 798,- Kč bez DPH**

**35 657,- Kč DPH**

**205 455,- Kč s DPH**

2. Cena dodání jednoho překladatelského zařízení včetně obsluhy technikem činí 13 697,- Kč s DPH. Dodavatel byl objednatelem vybrán na základě průzkumu trhu a jeho cenová nabídka je přílohou č. 1 této smlouvy jako její nedílná součást. Součástí cenové nabídky je cena za dopravu včetně montáže a demontáže.
3. Cena dodání překladatelského zařízení včetně obsluhy technikem bude objednatelem uhrazena na základě řádně vystaveného daňového dokladu (faktury) na každou dodávku. Faktury musí mít náležitosti daňového dokladu. Nesprávně účtovanou, neúplnou nebo nedoloženou fakturu vrátí objednatel s odůvodněním zpět dodavateli ve lhůtě splatnosti, aniž se tím dostane do prodlení se zaplacením.
4. Lhůta splatnosti faktur činí 14 dnů od doručení objednateli k rukám ředitele odboru hlavního účetního. Faktura je zaplacena odepsáním částky z účtu objednatele ve prospěch účtu dodavatele.
5. Cena může být změněna v důsledku a v návaznosti na změny požadované objednatelem na základě dodatku k této smlouvě.

## **III. Dodací podmínky**

1. Jednotlivé dodávky překladatelského zařízení včetně obsluhy technikem budou realizovány na základě písemné žádosti objednatele zasláné na e-mail dodavatele [Konfes@konfes.cz](mailto:Konfes@konfes.cz) Tato písemná žádost bude objednatelem účinná nejpozději 48 hodin před konáním tiskové konference, pokud se smluvní strany v jednotlivých případech nedohodnou jinak. V písemné žádosti bude uveden datum a hodina konání tiskové konference.
2. Dodavatel se zavazuje dodat, smontovat a zajistit funkčnost překladatelského zařízení nejpozději 1 hodinu před začátkem konání tiskové konference, a to i včetně přítomnosti technika dodavatele.
3. Dodavatel se dále zavazuje, že ihned, tj. nejpozději do 2 hodin, od skončení tiskové konference překladatelské zařízení demontuje a zajistí jeho odvoz, pokud se smluvní strany v jednotlivých případech nedohodnou jinak.

4. Za účelem zajištění dovozu a odvozu překladatelského zařízení umožní objednatel dodavateli parkování v prostorách jeho objektu.
5. Dodavatel se zavazuje dodávat na adresu objednatele: Loretánské nám 5, Praha 1.

#### **IV. Odpovědnost za škodu**

Dodavatel má odpovědnost způsobenou za škodu v souladu s ustanovením § 2909 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném znění.

#### **VI. Výpovědní lhůta**

1. Každá smluvní strana může vypovědět tuto smlouvu i bez uvedení důvodů s dvouměsíční výpovědní lhůtou. V případě vypovězení této smlouvy z důvodů porušení závazků z této smlouvy vyplývajících činí výpovědní lhůta 1 měsíc.
2. Výpovědní lhůta se počítá od prvního dne měsíce následujícího po měsíci, ve kterém byla výpověď doručena druhé smluvní straně.

#### **VII. Společná a závěrečná ujednání**

1. Tato smlouva se uzavírá na dobu určitou s účinností od 14.7.2022 do 31.12.2022, pokud nedojde k vyčerpání limitu 205 455,- Kč (včetně DPH). Pokud k vyčerpání uvedeného limitu dojde v době kratší než 5 měsíců a 18 dní, smlouva končí vyčerpáním tohoto limitu.
2. Dodavatel prohlašuje, že na sebe převzal nebezpečí změny okolností. V případě, že dojde ke změně okolností tak podstatné, že tato změna založí v právech a povinnostech smluvních stran zvláště hrubý nepoměr, kdy bude dodavatel znevýhodněn, dodavatel nemá právo se domáhat vůči objednateli obnovy jednání o smlouvě.
3. Pokud tato smlouva nestanoví něco jiného, řídí se právní vztahy z ní vyplývající Občanským zákoníkem a ostatními platnými právními předpisy ČR.
4. Smluvní strany prohlašují, že skutečnosti uvedené v této smlouvě a jejích případných následných dodatcích nepovažují za obchodní tajemství a udělují svolení k jejich zpřístupnění zejména ve smyslu zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů, a zveřejnění bez ustanovení jakýchkoliv dalších podmínek.
5. Tato smlouva je vyhotovena ve 4 stejnopisech, z nichž každá strana obdrží dvě vyhotovení.

6. Tato smlouva nabývá platnosti dnem oboustranného podpisu a účinnosti dnem uveřejnění v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů.
7. Smluvní strany zároveň potvrzují, že si tuto smlouvu před jejím podpisem přečetly a s jejím obsahem souhlasí, že nebyla uzavřena v tísní ani za nápadně nevýhodných podmínek. Na důkaz toho připojují své podpisy.

V Praze dne 14.4.2022

Za objednatele:  
Česká republika – Ministerstvo  
zahraničních věcí

Za zhotovitele:  
Konfes kongresová technika s.r.o.

